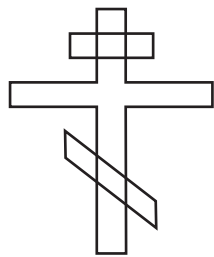




IGLESIA CRISTIANA ORTODOXA

modelo serbio



IGLESIA CRISTIANA ORTODOXA

modelo serbio



Esquema de la celebración

1. Recepción
2. Aleluya
3. Pequeña ectenia (letanía)
4. Gran incensamiento
5. Pequeña ectenia
6. Incensamiento
7. Coro, recomendación del alma y pequeña Ectenia
8. Idiomelos del Monje Juan
9. Bienaventuranzas
10. Prokimenon
11. Epístola
12. Evangelio
13. Trisagio
14. Oración de intercesión
15. Ectenia insistente
16. Recomendación del alma
17. Oración absolutoria
18. Despedida
19. Memoria eterna
20. Traslado al cementerio

El oficio fúnebre de enterramiento en la Iglesia Ortodoxa varía según el periodo litúrgico del año (Gran Semana, Pascua...) y según si el difunto es un niño, un adulto laico, un monje, archimandrita, sacerdote u obispo. Presentamos aquí el ordo del enterramiento más comúnmente celebrado, el de un laico adulto. En cuanto a las rúbricas, existen ligeras diferencias entre la tradición eslava y la griega.

Cabe señalar que estos oficios de enterramiento tienen carácter de verdadero sacramento. También hay que añadir que todos ellos van precedidos de otros oficios que se suceden desde el momento de inflexión definitiva de la enfermedad hacia el deceso, cuando se da el caso. Éstos son el oficio de "la Recomendación del Alma" y el oficio de "Deposición" en el féretro caracterizado por la bendición del cuerpo del difunto y del mismo féretro mediante triple incensación y agua bendita, la fijación mediante lazo en la cabeza de una cinta donde está imprimida la imagen de la Deesis y la recitación de la Gran Oración de Absolución o Perdón, que queda sujeta al criterio del oficiante según los casos. La costumbre en la tradición eslavo-rusa es escribir esta plegaria en un diploma que el oficiante pone en las manos del difunto tras haberla leído.

Creencias básicas sobre muerte y más allá

La fe y la esperanza en la resurrección.

Salutación-introducción a la celebración

Recepción del féretro que entra en la Iglesia

El sacerdote vestido con el epitachelion llevando la cruz y el incensario precede al cuerpo del difunto al entrar en la Iglesia, el coro canta el himno del Trisagio, el cuerpo se deposita delante del santuario con los pies por delante y el sacerdote incienso el féretro por los cuatro costados. El sacerdote lleva el felonion.

Trisagio

"Santo Dios Santo Fuerte Santo Inmortal, ten piedad de nosotros. Santo Dios Santo Fuerte. Santo Inmortal ten piedad de nosotros. Santo Dios. Santo Fuerte. Santo Inmortal ten piedad de nosotros. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. Santo Inmortal ten piedad de nosotros. Santo Dios. Santo Fuerte. Santo Inmortal, ten piedad de nosotros."

Sacerdote

"Bendito sea nuestro Dios en todo tiempo ahora y siempre y por los siglos de los siglos."

Lecturas, oraciones y prácticas

El Coro canta la 1ª estíjara: Salmo 118, Tono 6 añadiendo a cada estrofa: Aleluya

*"Bienaventurados los que son íntegros en su vía, que caminan según las leyes del Señor. Aleluya
Bienaventurados los que guardan sus preceptos, quienes los buscan de todo corazón. Aleluya."(...)*

Diácono

"Una y otra vez oremos al Señor (Pequeña ectenia)"

El Coro canta la 2ª estíjara Tono 5 añadiendo a cada estrofa: ten piedad de tu servidor¹.

*"Tus manos me han creado y me han formado, dame la inteligencia según tu promesa. Ten piedad de Tu servidor.
Aquellos que te temen me ven y se burlan de mi, pero yo espero en Tu palabra. Ten piedad de Tu servidor.(...)"*

Pequeña Ectenia (se responde *Kyrie eleison* a cada petición)

Diácono

*"Una y otra vez oremos al Señor.
Te pedimos por el reposo del alma de tu servidor N..., que se ha dormido y para que le sean perdonadas todas sus faltas voluntarias y involuntarias.
Pidamos a Cristo, Rey Inmortal, nuestro Dios, de concederle la misericordia divina, el reino de los cielos y la remisión de sus pecados."*

Sacerdote

"Porque Tu eres la resurrección, la vida y el reposo de tu servidor difunto N..., oh Cristo nuestro Dios y te rendimos gloria a Ti a Tu Padre Eterno y a Tu Espíritu Santísimo, Bueno y Vivificante, ahora y siempre y por los siglos de los siglos."

¹ La letra de las estíjeras se puede encontrar en los libros del Eucologio y el Hiratikon, que aparecen citados en la bibliografía.



El Coro canta la 3ª estijera Tono 3, añadiendo a cada estrofa: Aleluya

*"Dirige Tu mirada sobre mi y ten piedad de mi según Tu costumbre para aquellos que estiman Tu Nombre. Aleluya. Aleluya.
Afirma mis pasos en Tu palabra, y no dejes ninguna iniquidad dominar sobre mi.
Aleluya, Aleluya. (...)"*

El Coro entona el canto: Evlogitaria

"Tu eres bendito Señor, enséñame tus mandamientos. (...)"

Mientras tanto el sacerdote procede al gran incensamiento: el cuerpo sobre los cuatro costados, el altar, el santuario, el iconostasio y el pueblo. Sigue por el icono de Cristo, el de la Madre de Dios, las Puertas Santas, de nuevo el cuerpo sobre los cuatro costados.

Pequeña ectenia

Diácono

"Una y otra vez roguemos al Señor..."

Sacerdote

"Haz reposar, oh Señor, con las almas de los justos a Tu servidor y acógelo en tus moradas como está escrito. No tengas en cuenta sus transgresiones voluntarias e involuntarias, ni de todo lo que haya podido cometer conscientemente o por inadvertencia, ya que eres bueno y amigo de los hombres."

El Diácono inciensa los cuatro costados del féretro, el iconostasio, los clérigos, el pueblo, otra vez el cuerpo sobre los cuatro costados, mientras canta el coro.

Coro: Canto del incensamiento del féretro. Viendo el océano de la existencia agitado por la tempestad.(...)

Pequeña ectenia

Diácono

"Una y otra vez oremos al Señor (...)"

Idiomelos del Monje Juan, Tonos 1 al 8.

"¿Cuál es la alegría que en la vida se perpetúa sin tristeza? Cual es la gloria que sobre la tierra resta inalterable? Todo es más efímero que una sombra, más ilusorio que los sueños. Un solo instante y la muerte se lo lleva todo. Pero oh Cristo!, en la luz de Tu Faz y en la delectación de Tu Belleza haces reposar a aquel que Tú has elegido, porque eres amigo de los hombres.(...)"

Beatitudes

*"En tu Reino, cuando vengas, acuérdate de nosotros Señor.
Bienaventurados los pobres de espíritu, porque el reino de los Cielos es de ellos.
Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.
Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra. (...)"*

Prokimenon

Prokimenon Tono 6²:

*"Bienaventurada la vía donde tu caminas hoy, oh alma! ya que el reposo te ha sido preparado.
Es hacia Ti, mi Señor y mi Dios, que mi voz se elevará.(...)"*

² La letra del Pokimenon se puede encontrar en los libros del Eucologio y el Hiratikon, que aparecen citados en la bibliografía de la publicación "Duellum: no tan solos".



Epístola. Lectura de la 1ª Epístola del Santo Apóstol Pablo a los Tesalonicenses.

"Hermanos, no queremos que ignoréis lo que ocurre con los muertos. De este modo no os entristeceréis como los que no tienen esperanza. Así como creemos que Jesús murió y resucitó, así también creemos que Dios resucitará juntamente con Jesús a los que murieron creyendo en él.

Por esto os decimos, como enseñanza del Señor, que nosotros, los que quedemos vivos hasta el regreso del Señor, no nos adelantaremos a los que ya murieron. Porque se oirá una voz de mando, la voz de un arcángel y el sonido de la trompeta de Dios, y el Señor mismo bajará del cielo. Los que murieron creyendo en Cristo resucitarán primero; después, los que estemos vivos seremos llevados juntamente con ellos en las nubes, para encontrarnos con el Señor en el aire, y así estaremos con el Señor para siempre. Animaos, pues, unos a otros con estas palabras.

Aleluya, Aleluya, Aleluya"

1ª Th.4:13-17

Evangelio. Lectura del Santo Evangelio según el Santo Apóstol y Evangelista San Juan:

"Os aseguro que quien presta atención a mis palabras y cree en el que me envió, tiene vida eterna; y no será condenado, pues ha pasado de la muerte a la vida. Os aseguro que viene la hora, y es ahora mismo, en que los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que la oigan vivirán. Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así también ha hecho que el Hijo tenga vida en sí mismo, y le ha dado autoridad para juzgar, por cuanto que es el Hijo del hombre. No os admiréis de esto, porque va a llegar la hora en que todos los muertos oirán su voz y saldrán de las tumbas. Los que hicieron el bien resucitarán para tener vida, pero los que hicieron el mal resucitarán para ser condenados."

Jn.5: 24-30

Trisagio y Padre Nuestro

*"Padre nuestro,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal. Amén."*

El coro canta el Trisagio:

"Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal..."

Padre Nuestro

Sacerdote

"Porque a Ti pertenecen el Reino, el Poder y la Gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos."

Sacerdote

"Con el alma de los justos que se han dormido haz reposar Señor, el alma de Tu servidor y guárdalo para la vida venturosa cerca de Ti oh! Amigo de los hombres (...)"

El diácono recita la ectenia ardiente, respondida a cada petición por un triple *Kirye eleison*³.

³ La letra de la Ectenia ardiente se puede encontrar en los libros del Eucologio y el Hiratikon, que aparecen citados en la bibliografía.



*"Ten piedad de nosotros oh Dios según Tu misericordia, te rogamos tennos piedad. Kirye eleison. Kirye eleison. Kirye eleison.
Te rogamos por el reposo del alma de Tu servidor difunto N. (...)"*

Sacerdote

"Dios de los espíritus y de toda carne, que has vencido a la muerte y aniquilado al diablo, concede Señor, al alma de tu servidor N..... que se ha dormido, el reposo en un lugar de luz, un lugar verde, un lugar de frescor, allí donde no hay ni dolor ni tristeza, ni gemidos. Perdónale todo pecado cometido de palabra y acción o de pensamiento, ya que Tu eres un Dios bueno y amigo de los hombres y no hay hombre que viva y no peque. Tu solo eres sin pecado y Tu justicia es justicia por la eternidad y tu palabra es verdad. Porque Tu eres la resurrección, la vida y el reposo de Tu servidor nacido al cielo N..... ,oh Cristo nuestro Dios, y nosotros Te rendimos gloria a Ti y a Tu Padre Eterno, así como a Tu Santo, Bueno y Vivificante Espíritu, ahora y siempre y en los siglos de los siglos."

Oración de Absolución (si no se ha realizado anteriormente).

"Señor nuestro Dios, que en Tú sabiduría indecible has creado al hombre con arcilla y le has dado la forma y la belleza y lo has hecho un ser magnifico y divino para glorificar Tu esplendor y Tu realeza creándolo a Tu Imagen y Semejanza y ya que él ha violado tus mandamientos después de haber participado a la belleza de esta Imagen sin respetarla, para que el mal no reste eterno oh nuestro Dios! Y nuestro Padre, Tú has ordenado en Tu clemencia la disolución de esta unión y la destrucción de este misterio, para que el alma pueda llegar hasta la resurrección universal, en el lugar donde ella ha sido creada mientras el cuerpo será descompuesto.(...)"

Se pronuncian las oraciones comunes de despedida de todo oficio.

*"Sabiduría! Santísima Madre de Dios, sálvanos!
Tú más venerable que los Querubines, infinitamente más que los Serafines, Tú que has engendrado a Dios, el Verbo, a Ti Santísima Madre de Dios te exaltamos!
Gloria a Ti Cristo nuestro Dios, esperanza nuestra, gloria a Ti!
Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie Eleison, danos tu bendición."*

"Que el Cristo nuestro verdadero Dios, que tiene su poder sobre los vivos y sobre los muertos, por las oraciones de Su Madre toda pura, de su amigo Lázaro, santo y justo que ha estado cuatro días en la tumba, de nuestros padres bienaventurados y theophoros, de todos los santos, ponga el alma de su servidor N...., al que ha llamado en la morada de los santos, que lo haga reposar en el seno de Abraham, que lo cuente entre los justos y que nos tenga misericordia, porque Él es bueno y amigo de los hombres!"

Canto por parte los asistentes tres veces de ¡Memoria Eterna!⁴ por el fallecido y beso de despedida al mismo.

Los asistentes se aproximan al féretro, besan la Cruz y el Icono depositado encima, besan al difunto si esto es posible, mientras el Coro canta en Tono 2:

"Acercaros hermanos, demos gracias a Dios, el último beso a aquel que nos ha dejado y va hacia la tumba sin necesidad de vanidades de este mundo y de las pasiones de la carne. ¿Donde están sus parientes y amigos? Ya nos separamos y rogamos al Señor de concederle el reposo."

Mientras se canta el Trisagio el cuerpo es trasladado al cementerio, donde se deposita en

⁴ La letra del canto ¡Memoria Eterna! se puede encontrar en los libros del Eucologio y el Hiratikon, que aparecen citados en la bibliografía.

la tumba, recitando las plegarias iniciales del Oficio y arrojando un puñado de tierra en la tumba se dice:

"al Señor pertenece la tierra y lo que la llena, el mundo y los que lo habitan."

El Coro canta los Troparios⁵:

"Con el alma de los justos (...) "

Pequeña ectenia

Diácono

"Tened piedad de nosotros, Señor, según tu gran misericordia (...) "

Oraciones finales

Les sigue el triple canto de: *¡Memoria eterna!*

Bendición y sellado de la tumba

Si es posible, se entierra siempre en sepultura excavada en el suelo, a su alrededor se despide el duelo. La incineración no es contemplada; caso de producirse, el féretro es despedido a la puerta de la Iglesia. No se acompaña al crematorio.

Objetos de celebración y significado

El sacerdote usa un incensario con incienso. Se ponen también velas.

Acompañamiento musical de la ceremonia

El sacerdote y el diácono están acompañados por el coro. Nunca hay acompañamiento de instrumentos musicales.

⁵ La letra del canto los Troparios se puede encontrar en los libros del Eucologio y el Hiratikon, que aparecen citados en la bibliografía



Vocabulario básico

Deesis

Imagen de Cristo, la Madre de Dios y San Juan Bautista

Epitrahion o epitachelion

Equivalente a la estola latina en Occidente.

Estíjera

Versículo poético intercalado en un texto litúrgico.

Felonio o felonion

Equivalente a la casulla latina en Occidente

Idiomelo

Composición poética litúrgica evocadora de una circunstancia contingente a un oficio.

Letanía o ectenia

Serie de oraciones de intersección y de súplica. En la liturgia, se distinguen las "grandes ectenias" de las "pequeñas ectenias".

Oración de absolución

Aquella que da el sacerdote para la salud del alma del difunto con las condiciones de las rúbricas.

Oraciones iniciales/ finales

Las comunes ómnibus de todo oficio litúrgico

Prokimenon

Versículos que preceden al canto de la epístola.

Tono

Uno de los ocho en que se canta el oficio ortodoxo.

Trisagio

Himno tríadico a la Santísima Trinidad, común a todos los oficios.

Tropario

Composición poética cantada contingente al acto litúrgico.



Esta ficha forma parte del manual *Duellum: no tan solos. Guía sobre celebraciones funerarias de creencias y convicciones*. Para más información, puede consultar el manual en:

Direcció General d'Afers Religiosos: www.gencat.cat/afersreligiosos

Memora: www.memora.es/

Asociación UNESCO para el Diálogo Interreligioso: www.audir.org

Foto portada: Iglesia ortodoxa de San Juan Kaneo, cerca de la ciudad de Ohrid, República de Macedonia.

© foto: Diego Delso